

Vocabulaire Français – Persan

فرهنگ لغت فرانسه به فارسی

Edition du vocabulaire allemand-somali et choix des textes : Mahamud Geryare

Illustration : Klaus Peter Schäffel et Loyan Geryare

Texte en français : Sophie Bovy

Texte en persan : Nazar Tazik

Révision du vocabulaire français-persan : Zahra Astaneh

Rédaction : Therese Salzmann, Interbiblio

© Interbiblio 2019 (2^{ème} édition)

Interbiblio est l'association faîtière des bibliothèques interculturelles de Suisse – www.interbiblio.ch

La réalisation de ce vocabulaire a été soutenue par **ERNST GÖHNER
STIFTUNG**

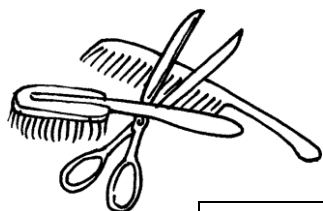


12. La famille et les fêtes de famille

۱۲. خانواده و دیدنی کردن

La fiancée va se marier.	دختر نامزد شده ازدواج میکند.
Elle a un frère.	او (مونث) یک برادر دارد.
L'homme est marié.	مرد متاهل است.
Ils forment un couple.	آنها زن و شوهر هستند.
Les parents ont un fils.	پدر و مادر / والدین یک پسر دارند.
Ses grands-parents habitent à Bâle.	پدر بزرگ و مادر بزرگ او (مونث / مذکر) در بازل زندگی میکنند.
Elle a des beaux-parents.	او (مونث) پدرشوهر و مادرشوهر دارد.
C'est mon petit-fils.	این نوه من است.
L'anniversaire de ma fille est jeudi.	تولد دخترم پنجشنبه است.
Tu te marieras.	ازدواج خواهی کرد.
Vous préparerez un mariage.	شما یک عروسی را آماده میکنید.
Le jeune homme s'appelle Tim.	اسم آن مرد جوان تیم است.
C'est ma cousine.	این دختر عمه / دختر خاله / دختر دایی / دختر عمو من است.
Elle est célibataire.	او (مونث) مجرد است.
La mère est généreuse.	مادر بخشنده است.
La belle-mère est grosse.	آن مادرشوهر چاق است.
La grand-mère est mince.	آن مادر بزرگ لاغر است.
Le grand-père est fort.	آن پدر بزرگ قوی است.
Le neveu est drôle.	آن برادرزاده / خواهرزاده (پسر) بامزه است.
La nièce est intelligente.	آن خواهرزاده / برادرزاده (دختر) باهوش است.
L'oncle est bête.	آن عمو / دایی احمق است.
Le filleul est pauvre.	فرزند تعمیدی گناه دارد.

Le beau-frère est mal poli.	آن برادر شوهر / برادرزن / شوهر خواهر بداخلاق است.
La belle-sœur est gentille.	آن خواهر شوهر / خواهر زن / عروس مهربان است.
Le fils a faim.	آن پسر گرسنه است.
Le beau-fils est têtu.	آن داماد (شوهر دختر) / پسر ناتنی لجوج است.
La tante a beaucoup d'enfants.	عمه / خاله / زن عمو / زن دایی بچه زیاد دارد.
La fille est enceinte.	آن دختر حامله است.
Le père est mort.	پدر مرده است.
Il a été enterré.	او (مذکر) به خاک سپرده شده است.
Avez-vous assisté à l'enterrement ?	شما در مراسم خاک سپاری شرکت کردید؟
Non, nous avons écrit une lettre de condoléances.	نه، ما یک نامه تسلیت نوشتیم.
Mes sincères condoléances.	صمیمانه ترین / خالصانه ترین تسلیت های مرا پذیرا باشید.
Le corps a été incinéré.	جسد سوزانده شد.
Parce qu'il n'y a plus de tombe.	چون دیگر قبری نمانده است.
Le corps était trop lourd.	جسد خیلی سنگین بود.
Le cercueil était trop étroit.	تابوت خیلی باریک بود.
Sa femme était triste.	همسرش (خانمش) غمگین بود.
Ses proches aussi.	و همچنین اقوامش.
Le cousin a pleuré.	پسر عمو / پسر دایی / پسر خاله / پسر عمه گریه کرد.
Les enfants ont été amenés à l'orphelinat.	بچه ها به یتیم خانه برده شدند.
La femme est veuve.	آن خانم بیوه است.



13. Le coiffeur

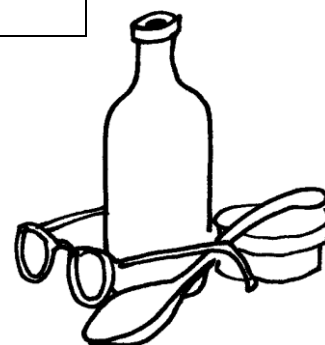
۱۳. سلمانی

Asseyez-vous s'il vous plaît !	بفرمایید بنشینید.
C'est à vous, Monsieur.	آقا نوبت شماست.
Coupez-moi les cheveux et rasez-moi s'il vous plaît.	لطفا صورتم را اصلاح کنید و موی سرم را کوتاه کنید.
J'ai une longue barbe.	من یک ریش بلند دارم.
Moi, une petite moustache.	من یک سیبیل کوتاه دارم.
Voulez-vous vous couper les cheveux ?	میخواهید موهایتان را کوتاه کنید؟
Oui s'il vous plaît, coupez-moi les cheveux.	بله لطفا موهایم را کوتاه کنید.
Coupez court derrière.	موهای پشت سرم را کوتاه کنید.
Mais pas trop court devant.	ولی موهای جلو سرم را خیلی کوتاه نکنید.
Est-ce que je le fais à la machine ?	با ماشین کوتاه کنم؟
Non, seulement avec les ciseaux.	نه، فقط با قیچی.
Devant, ne coupez que les pointes !	موهای جلو را فقط نوکشان را بزنید.
Lavez-moi les cheveux !	سرم را بشوید؟
Avez-vous un sèche-cheveux ?	سشوار دارید؟
Tu n'as pas beaucoup de pellicules.	تو خیلی شوره نداری.
Il ne faut pas que j'oublie que tu veux aussi que je te rase.	نباید فراموش کنم که همچنین می خواهی که صورتت را اصلاح کنم / تیغ بکشم.
En te peignant, est-ce que je fais une raie ?	هنگام شانه کشیدن فرق برایت درست کنم؟

Non, je voudrais que tu me fasses une tresse.	نه، میخوامم برایم گیسو درست کنی.
---	----------------------------------

14. Des objets

۱۴. اشیا



Le cendrier est rempli de cendre.	زیر سیگاری پر است از خاکستر.
Le crayon est noir.	آن مداد سیاه است.
L'ouvre-lettre est coupant.	آن نامه بازکن تیز است.
Le portefeuille est petit.	آن کیف پول کوچک است.
L'enveloppe est grande.	آن پاکت نامه بزرگ است.
Les lunettes sont blanches.	آن عینک سفید است.
Les lunettes de soleil sont foncées.	آن عینک آفتابی تار یک است.
Elle est myope.	او (مونث) نزدیک بین است.
Il est presbyte.	او (مذکر) دور بین است.
Les jumelles sont longues.	آن دوربین بلند است.
Le briquet est jaune.	آن فندک زرد است.
Le sac à main est rempli de pièces.	آن کیف دستی پر است از پول خورد.
La valise a été volée.	چمدان دزدیده شده است.
La boussole nous indique toutes les directions.	قطب نما همه جهت ها را به ما نشان میدهد.
Le stylo est cassé.	آن خودکار شکسته است.
La lampe de bureau ne fonctionne pas.	لامپ میز تحریر، کار نمیکند.
Le papier est blanc.	آن کاغذ سفید است.
Le papier kraft est rugueux	آن کاغذ کادو زبر است.
On entend le sifflet de loin.	آدم صدای سوت را از دور میشنود.



L'appareil photo.	دوربین عکاسی
Le parasol	چتر بزرگ آفتاب گیر
Le parapluie	چتر بارانی
La clé	کلید
La clé de la maison	کلید خانه
La machine à écrire.	ماشین تحریر
La canne	عصا
Les allumettes	کبریت
La cire	موم
Le sac	کیف
La serviette	حوله
Le mouchoir	دستمال جیبی
La lampe de poche.	چراغ قوه
Le couteau suisse	چاقوی سویسی
Le miroir	آینه
Le dictionnaire	فرهنگ لغت
La montre	ساعت
La montre-bracelet	ساعت مچی
L'horloge	ساعت دیواری
Remonter la montre.	ساعت را جلو کشیدن!
Régler l'heure.	ساعت را تنظیم کردن!
Nettoyer la montre.	ساعت را تمیز کردن!
Réparer la montre.	ساعت را تعمیر کردن!
Ma montre est à l'heure.	ساعت من درست کار میکند.
Ma montre n'est pas à l'heure.	ساعت من درست کار نمیکند.
Ma montre avance.	ساعت من سریع میرود.
Ma montre retarde.	ساعت من خواب مانده.
Le boîtier	بدنه/ اتاقک/ محفظه
La vitre	شیشه
L'aiguille	عقربه

La grande aiguille/L'aiguille des minutes	عقربه بزرگ / عقربه دقیقه شمار
L'aiguille des minutes est grande.	عقربه دقیقه شمار دراز است.
Une minute a 60 secondes.	یک دقیقه ۶۰ ثانیه است.
Les secondes	ثانیه‌ها
La petite aiguille/L'aiguille des heures	عقربه کوچک، عقربه ساعت شمار
Le cadran	صفحه ساعت
Le réveil	ساعت زنگدار
L'aiguille des heures est petite.	عقربه ساعت شمار کوچک است.
Le cadran est bleu.	صفحه ساعت آبی است.
Le réveil fait du bruit.	ساعت زنگدار صدا میدهد.
L'allume-cigare	فندک